# DI CORSOUW PA AMSTERDAM

PA

REV. PADER P. J. POIESZ.



...KLOOSTERMAN, NIJMEGEN.

# DI CORSOUW PA AMSTERDAM

PA

REV. PADER P. J. POIESZ.



FIRMA J. F. KLOOSTERMAN, NIJMEGEN.

# I.

N'e momento aki nos ta nabega en frente di costa di Africa, Banda di atardi lo nos pasa di aleuw dilanti estrecho di Gibraltar. Majan lo nos pasa cabo di Finisterre (fin di tera). Caba lo nos drenta Golfo di Biscaya koe nan ta jama: Santana di nabegantenan. Ajá casi semper lamá ta brutoe, i ajá nan ta supone koe Vapor Willem II a bai fondo coe tantoe jioe di Corsouw. Nan sosega na paz.

Nos tini awor 8 or di mainta.

Captan ta riba brug, ta waak Oranje Nassau, koe mester pasa nos awé, i koe marconista a hanja su senja caba.

Hofmeesternan ta borota coe tajó, vorki i cuchara. Sirbientenan ta limpia salon, muchánan ta corre riba dek, pasaheronan ta droemi den nan stoel riba dek; un ta marea, otro te haap, otro ta cabisja coe un courant na man koe e no a leza ni un letter aden, otro ta kouw un buscuchi secoe coe un cara mas secoe ainda.

altoe, koe tin bez nan ta sconde nan cabez den nubia.

Pa seis or i mei nos a traca na muelle, i unbez nos a weita dos bon amigoe, Srs. Antoine Hilders i Tomás Henriquez. Di antemano nan a percura pa un permit pa nos baha. Companjá pa e dos guia nos a bishita casi henter Pto. Cabello.

Pa motiboe di calor tremendo nan a ofrece nos un wagen, asina nos a cansa menos i a weita mas.

Fuera e dique flotante koe nos a weita dj'aleuw, nos a bishita tambe e fabrica grandi *The Venezuelan Meat and Products Syndicate Limited*, camina ta despacha carni den ijs, of mehor bisá, carni helada. E fabrica ta asina grandi koe promer ajá, tin bez, nan tabata mata cien baca pa dia.

Awor parse trabao ta pará. Sr. C. C. Debrot, vice consul de Hollanda, tabatin cortesía di moenstra i di splica nos toer cos na placa chikitoe.

Dia nos tabata na Puerto, tabata soepla un

bientoe, koe nan ta jama Caldereta: lugar di fresca, e ta aumenta calor. Pa motiboe di nos panja pretoe nos a sinti e calor mas tantoe.

P'esai nos tabatin purá di bolb bordo. Despues di a gasta un refresco cerca nan familia, nos a despidi di nos amigoenan.

Pa 4 or nos a ricibi bishita di nos amigoe Camilo Palm, i pa 5 or vapor a sali trobe cohe camina pa La Guaira.

## II.

Como di Puerto pa La Guaira ta solamente un distancia di 69 milja, vapor a camna mashá poco-poco, á media mákina manera Spanjolnan ta bisa.

Lamar tabata menos calmo pasobra un brisa basta fuerte tabata soepla. E dia nochi funcion a coeminza. Casi toer pasahero a marea. I nos mes tambe mester a paga belasting na lamar.

Su manece toer pasahero a bini riba dek

coe un cara, koe bo'n tin noodi di puntra nan com nan a pasa anochi. Toer a pasé fatal.

Promer cos koe nos a nota den haf di La Guaira, ta un vaporcito koe ta lastra barcoe i lancha di un vapor na otro. E cos ai a lamanta nos codishi un poco. Esai ya tabata di dos cos caba koe a jama nos atencion: na Puerto e dique flotante, i aki e vaporcito.

E caldereta di Puerto a doena nos tantoe dolor di cabez koe nos a keda coe un poco.... hopi respet. P'e motiboe ai nos no a baha mas na ningun haf di Venezuela.

Dia biernes mardugá nos a ancla enfrente di Trinidad. Como lamar ta muchoe secoe, casi ningun vapor no por traca. Nos a keda asina leuw fo'i tera koe un boto motor mes ta toema un cuarto di ora.

Enfrente di Trinidad nos a haci nos promer misa na bordo. Ya nos tabata conoce algun jioe di Curaçao. koe ta empleá na bordo. Un di nan nos a nombra pa koster. Dia huebes nos a haci un ensayo chikitoe. Un a fia su baul,

otro un panja pa tapa mesa, otro a kap un blokki di paloe. I asina nos a frifi aki, frifi aja, te porfin nos a bini clá. Ta berdad, e koster di vapor no ta asina bon, asina etc: manera koster di nos misa. Pero ora no tin raboe di cibojo ta cushina coe raboe di cabana.

Toer mainta 5 or, orá lamar no ta muchoe brutoe, e ta lamta altar den salon, e ta jena ampul i ta cende bela. I asina nos ta haja toer cos prepará, ora nos ta subi. Despues di misa e ta kibrá altá (no manera nan sâ kibra altar di San Antonio) i ta warda toer cos te majan. I pa su percuracion te awor (dia 27 di Mei) nos por a haci misa 13 biaha caba.

Na Trinidad nosa haja tambe un sirbidor di misa. Un jonkman koe tabata studia pa bira Pader den combentoe di Pader Benedictinonan na Trinidad, ma el tabatin koe bolbe coe nos vapor pa motiboe di salud. T'ele ta sirbi nos misa toer mainta pa 5 or i mei, i ta ricibi toer dia.

Nos a keda anclá en frente di Trinidad fo'i dia biernes mainta te dia sabra atardi.

Captan tabatin cortesia di ofrece nos un paseo den sjers pa admira boeniteza di Port of Spain, e ciudad di mas principal di Trinidad. Coe toer dos man nos a acepta e oferta.

Pa tres or boto-motor di K. W. I. M. a bin cohe nos na bordo, i despues di un cuarto di ora koe nos a pasa manera den un bosque di master di barcoe chikitoe, nos a gana tera.

Directamente nos a bai na agencia i nos a haci conosí coe Mr. Pantin, koe a participa captan un noticia alegre, esta koe tabatin ainda 1000 sacoe di cacao pa bai bordo.

Como ainda tabatin mei ora promé koe shers lo bini, nos a sali pa los pia un poco.

Promé bista ta bisa bo unbez koe bo ta hanja bo den un ciudad moderno. Cajanan bon conserbá luz electrica tranvia electrica, pacus grandi i luhoso, automovil i toer clase di wagen.

Den e rato nos a bai weita Red House (cas corrá,) e cas grandi di gobierno, koe pueblo a pega na candela algun anja pasá, pa protesta contra belasting riba awa. Awor nan a lamté

toer di nobo. Tambe nos a weita Hotel Orinoco, e hotel venezolano, camina policia a descubri 40.000 cartucho. Ademas di esai, nos a pasa dilanti cas di ex-president Castro. Nan di koe e ta biba aja caba desdi Juli di anja pasá.

Pa 4 or nos a bolbe na agencia, camina nos a conoce Sr. Kwast, un empleado di agencia.

Coené i coe captan nos a drenta shers pa conoce Port of Spain.

Nos a pasa Queens Park cohe camina di cunucoe pa conoce e deposito di awa.

Na camina nos boca a baba di tantoe boeni. teza di planchi, di fior, di paloe i fruta. Ki rikeza, ki abundancia di vegetacion! Nos camina tabata casi scur, pasobra e tabata pasa constantemente bao di un arco di paloe haltoe.

Algo mescos koe na Suikertuintje, pero muchoe mas gigantesco.

Ma ora nos a jega n'e deposito mes, nos a bira stom, i nos a descubri nos cabez pa mahestad dje ceroenan, koe ta rondonéle di tres banda i koe ta manda constantemente rioenan

di awa dushi, clá i limpi, n'e depósito enorme. Ajá ta pasé pa diferente filter, i asina limpiá e ta pasa den tubonan pa bai Port of Spain. Nos a admira, nos a firma nos nomber den boeki i nos a bai coe deseo sincero koe Dios por manda maske ta un tiki noema dje awa pa nos isla di Corsouw, koe tin tantoe mester di djele.

Den di esai a bira seis or. I nos a bolbe, bordo completamente satisfecho, tantoe riba nos biaha como riba cortesia di agentenan di K. W. L. M. Como brisa tabata basta fuerte, nos a hanja un bautismo di awasá promé koe gana vapor.

## III.

Pa seis or di atardi nos a sali trobe. Vapor a pasa meimei di dos baranca, pará solito den lamá, i koe ta forma manera un porta pa bahia di Trinidad.

Na Trinidad a bini tambe tres jonkman Por-

tugués na bordo coe destino pa Madeira. Como nan tabata católico nan a puntra nos, ki ora tin misa majan. Nos a pone: 5 or i mei. Nos a regla toer cos mashá boenita, pero nos no a conta coe lamá.

Asina nos a sali fo'i bahia nos a topa hopi brisa, hopi lama, hopi jobida. No tabatin ni misa mainta, ni mesa merdia. Casi toer a marea.

Esai a dura te dia luna mainta. Pa diez or nos a tira anker na rioe di Demerara. Como rioe tabatin hopi lodo, vapor no por a sigui mas.

Captan mes a bai Georgetown coe un boto di bela i a jega tera un cuarto pa un or. Pa 5 or di atardi el a bolbe coe un vaporcito i mas di trinta pasahero Portugues. Toer tabata católico i toer coe destino pa Madeira.

Su manece salon tabate jen di hende pa asisti na sacrificio di misa. I asina a sigui toer mainta, cada bez koe tabatin misa.

Despues di Demerara atrobe hopi lamá i hopi jobida. Den e diez dianan nos a topa mas jobida koe den diez anja na Corsouw.

I toer e awa ta bai pa lamá, koe no tin sed, mientras koe na Corsouw coenucoe ta secoe, i hende ta sufri pa falta di awa.

Dia mars pa seis or di atardi vapor a traca na steiger di Paramaribo.

Atrobe awa. Toer caja tabata muhá pa via di jobida. Di Corsouw caba nos a avisa Pader Redemptoristanan. I un di nan a bin busca nos coe sjers, pa hiba nos conbentoe, camina nan a ricibi nos coe un cordialidad koe no por ta mihó.

Camina nos a cai e dia anoehi ai, ni pieterselie no ta nace. Pa 4 or i mei nos a haci misa. Tambe Mgr. van Rosmalen i Pader Verheijen a haci misa mes ora, pasobra e pader tabatin koe bai Holanda huntoe coe nos pa motiboe di salud.

Pa 5 or i mei wagen a hiba nos bordo trobe, mashá gradecido p'e trato cordial i bondadoso di Padernan. Na bordo nos a topa hopi pasahero nobo. Na toer, vapor tabatin 128 hende na bordo: tabatin 54 pasahero primerá clase i

den di nan 21 mucha. Lastima koe Pader Jansen no tabata ai!

Toer clase di idioma bo ta tende na vapor: aleman. inglés, spanjó, portuguës, idioma di Surnam, frances, holandés i porfin nos dushi lenga di Corsouw.

Como camarote ta un poco primi pa un curpa tantoe grandi, ta tres siman caba, koe nos ta droemi den salon riba un banki. Nos lo no conta cuantoe bez nos a cai lora bao. Tin mas pasahero koe ta imita nos. Esai ta doena algun bez escena mașhá gracioso, anto mei anochi.

Un dia anochi den scur mi ta kere di cohe mi deken riba banki: lugá mi ta hinca man den... barba di un Venezolano. „Que quiere Ud. Caballero?

Ami a keda ketoe mescos coe un raton.

Un otro biaha mi ta fula den scur riba banki busca mi rosario, i rei kico m'a cohé?

Dede di un pia portugués. M'a hanja un scual, koe te ainda mi no por a bini cla coené.

P'esai m'a responde frescoe na Papiamentoe: mashá bon.

Pero ta basta awor. Cuestion koe tin ta esaki: Dia razon 13 di Mei nos a sali fo'i Paramaribo pa 6 or di mainta. Atrobe nos a topa hopi brisa, hopi lamar i jobida. Coe excepcion di dos dia sol un biento fuerte di N. O. tabata stroba camnamentoe di vapor.

Di Paramaribo pa Madeira e tin un distancia di 2600 milja. Como Prins Maurits ta bon camnador e por camna frescoe 240 á 250 milja cada 24 ora. Si tempoe ta bon, e por gana Madeira den 10 dia. Awor bientoe a strobé, tabatin dia koe el a camna 200 milja sol. P'esai el a toema 12 dia: dia luna 25 di Mei nos a gana Madeira pa seis or di mainta.

Kico nos a weita den djé diez dos dianan? Mashá poco cos. Un barcoe di bela francés i dos vapor inglés. I sobrá? Cieloe awa, awa cieloe.

Kico nos a haci? Lamanta toer mainta pa 4 or i mei pa admira boeniteza di solo koe ta sali, i pa haci misa, si weer ta bon.

Papiando di misa, nos a loebida un cos ainda. Na Surinam a bini bordo un bon familia cató-

lica: tata coe mama coe seis jioe. I e tata coe su tres jioe homber (di 7, 8 i 9 anja) ta ricibi toer mainta, dia lamar ta calma.

Despues di misa ta reza, ta bebe koffie, ta camna i ta marcha riba dek. I ora esai ta fada nos, nos ta hunga dam of schaak, of carta, of ta saca i doena charada, of ta studia un mañera pa hunga otrò un bon pego.

Un dia nan a hinca batata den nos slof, otro bez nan a cose un bacoba den nos panja di droemi, un otro dia nan a triet nos un peache coe nan a basha saloe ariba.

Nos a basha den garafi di captan awasâ lugar di awa dushi, nos a pone un bacoba moli caba den cusinchi di promer oficial, basha bonchi duroe bao di su laken. Nos a despacha i ricibi na nos turno radiograma, koe ta mentira di cabo á rabo, bloot pa piel di otro. Mas di 2000 milja leuw fo'i toer estacion nos a marconia koe ta un gustoe, anto, sin a costa ni un cens chikitoe.

Asina nos a pasa nos tempoe alegre i con-

tentoe. I e bon trato di captan Koningstein i di su oficialnan i di toer empleado na bordo, ta tene toer pasahero contentoe. Te awor nos no a fada ni un rato.

## IV.

Dia luna 25 di Mei pa dos or di mardugá ya nos a spierta fo'i sonjo pa camnamentoe i papiamentoe den salon; Madeira, Madeira! toer e Portuguésnan a repeti. *Silence, gentlemen, the Father is sleeping*, (Silencio, Señores, Pader ta droemi,) asina un di nan a manda. Pero ya nos a lamta caba. I ora nos a sali nos a hanja nan toer bistí coe nan panja di fiesta pará riba dek pa 4 or di mardugá.

Di antemano caba nan a conbini coe nos, koe e ultimo misa na bordo lo ta pa pidi bendikoe e ultimo misa na bordo lo ta pa pidi bendicion di Dios riba toer Portugués koe ta na bordo.

I maske e bista encantadora di Madeira den solo di mardugá tabata hala nan coerazon, sin embargo nan toer tabata den salon pa 5 or.

I nan toer, grandi coe chikitoe, a asisti n'e sacrificio, na roedia fo'i principio te na fin. I nan a reza coe un smaak i un devocion koe a edifica toer hende. Asina nan a ricibi bendicion di Dios promer nan baha na tera. Despues nan a despedi di nos, coe un cordialidad, manera si ta hopi anja nos tabata amigoe caba. Mas den dia nan a bai na agencia pa expresa nan contentoe riba e bon trato koe nan a ricibi na bordo, i nan a encarga agente di gradici nos pa medio di captan pa toer e sacrificionan di misa.

Nan a descubri isla di Madeira na principio di 1300. E descubrimentoe ta parce parti di un nobela.

Un jonkeman ingles, Robert Machim, kier a casa coe un tal Ana di Arfet. Como na Inglatera nan no por a hanja permision, nan a fleta un golet pa bai Francia. A pasa e golet mescos koe sa pasa tin bez algun balandra na Corsouw. Nan a perde rumbo i lugar di gana Francia nan a cohe camina pa lamar grandi.

Despues di 13 dia di sustoe i miseria, nan a descubri un isla boenita toer afor, pero desconocí i sin ningun hende ariba. E isla tabata Madeira. Poco dia despues e moza a moeri di fatiga i flakeza. Nan a deré. I cincoe dia despues nan a hanja e jonkeman morto riba su graf. Nan a deré un banda i nan a planta un cruz di paloe riba nan graf.

Nos no sa, cuantoe berdad tini den e historia aki, ó cuantoe error ó fantasía. Pero, nan di, koe te ainda hende por weita e cruz di paloe den Machico, un pueblo chikitoe di Madeira.

Madeira ta un isla coe 130.000 habitante; Funchal ta su capital. Desdi anja 1421 e ta pertenece na Portugal.

Como lamar ta muchoe secoe, vapor ta ancla semper den bahia di Funchal, dos tres cien meter leuw fo'i costa. Ajá nos tabatin un bista boenita riba henter Madeira. E ta un cadena di ceroe, koe ta forma un mitar cirkel. Punta di mas haltoe ta Pico Ruivo, koe tin 6056 pia di haltura. En frente dje mitar cirkel ta hanja

bahia di Funchal, meimei ta keda e ciudad Funchal mes, i su dos banda e pueblocitonan Machico i Canico.

Esplendido, magnifico! Atá promer palabra koe ta salta espontaneamente for di bo boca, ora bo ta tira un promer bista riba Madeira.

Un sin numero di cas grandi i chikitoe, diferenciá pa un vilja aki, i un misa ajá. Toer trahá riba un tapijt di flor, koe ta baha fo'i cercenan, floriá coe un rikeza di planchi delicado, i berde tierno. Toer esai cerá den un lijshi di paloe frescoe, koe ta separa e paraiso di flor fo'i un cieloe azul. I toer esai mitar scondi i mitar visibel a través di un velo di rocío, koe solo di mainta ta cambia na miles perla i diamanta. I ainda bo no tin un idea completo di boeniteza, koe Dios a basha coe abundancia riba e isla privilegiá.

Unbé a dranta nos un gustoe pa conocéle i gozéle mas di acerca. Nos cuater, es ta tres pader i un agente biahero a toema un boto pa seis or i mei pa bai tera. Pa nos weita hopi

cos den poco tem i sin cansa, nos a huur un auto. I den dos ora i mei nos a weita toer cos no solamente di Funchal, sino tambe di coenucoe.

Promé cos koe a jama nos atencion ta un camina nobo, koe nan a traha i koe ta costa miljones. Mas di dos ora largoe e ta, i ainda nan no a cabé. E ta trahá riba bahada di ceroenan, e ta pasa nan tras, pa doena bo cada bez un otro bista riba e mes boeniteza. E ta baha di repiente pa pasa riba un rooi hundoe den un valje di un boeniteza admirable, pa subi un rato despues na un haltura camina e ta moenstra henter ciudad den toer su briljo. Binja, canja di sucoe, cibojo, trigo, batata i un rikeza di fruta i di flor tabata orna nos camina. Casnan tambe, koe tin algun aparecido coe stilo di Moronan, ta moenstra bon gustoe di pueblo Madeirenjo. Cada cas tin flor na bentana i flor den coerá. Ta imposibel di conta cuantoe color nos a weita.

Den blauw só nos weita cuater diferente.

Mes cos nos a observa den e tres misanan

koe nos a bishita. Como tabata luna di La Birgen, nan tabata dorná, sobrecargá coe flor. I no altár majó sol, sino toer altár. I tabatin como siete ajá ó mas. Mas parti nan no tin ni stoel ni banki. Preekstoel tambe ta curioso.

E no tin trapi den misa mes. Pader ta pasa den muraja, es ta den un buracoe, koe nan a traha den muraja. Asina Pastor ta na cas unbez ora predicashi a caba.

Majoria di pueblo ta católico. Na toer tres misa nos a hanja basta hende. I na toer camina hende a kita sombré asina nan a ripara koe nos ta pader. Despues di a despacha auto, nos a bai coempra algun tarjeta postal. Caba nos a bai mira alameda. Di aleuw nos a ripara algun mucha portugués di abordo.

Asina nan a weita nos, nan a coeri bin primi nos man, kizas pa di laatste bez.

Diezdos or nos a bolbe bordo, i pa dos or Prins Maurits a cohe camina pa Havre.

## V.

En frente di Madeira nos a pasa dos isla koe a keda den nubia di horizonte manera dos sombra pretoe, esta Porto Santo i Deserta.

Nos a dirigi di aleuw ainda un ultimo saludo na Madeira, i nos a reconoce te den e seroenan e camina coe su muraja di piedra koe nos a menta mas adilanti.

Algun isla chikitoe mas, algun punta baranca mas, pará solito den lamá ...... i nos tabata trobé den lamá ganchoe. I olanan tabata lamta cabez jen di scuma, i bientoe tabata grunja semper di Noord net den cabez di nos vapor. I Mauritz tabata boela, koe tin bez su chapaleta tabata sali riba awa.

E ora ai henter vapor n sagudi, i toer tabla i plancha di heroe a keha i suspira. I un tra'i otro pasaheronan a disparce fo'i dek. I aki i ajá bo ta tende un boroto humano koe ningun pluma no por describi, i koe ta moenstra koe varios ta contribui den collecta pa lama.

Majoria tabata falta na mesa i su manece nos no por a haci misa total. No koe nos tabata mareá, pero tabata muchoe riscoe pa caliz cai.

Como di Madeira pa Havre ta 1332 milja, nos toer a spera di jega dia sabra anochi ó dia domingo mainta. Esai lo no ta nada particular. Pasobra Maurits ta camna frescoe 240 á 250 milja pa dia. I nos mes a weita den journal di vapor, koe tin bez el a camna 270 á 280, i hasta 290 mes. Pero toer cos tabata encontra. I awor (dia biernes atardi) nos a camna solamente 726 milja, esai ta ± 181 milja pa dia. I pa mas tempran lo nos jega di dos dia di Pentecostes pa merdia. I asina nos ta condená pa celebra fiesta di Pentecostes riba lamá, talbez sin haci misa mes. I ta bini na nos memoria Pentecostes di diez anja pasá. Tabata den e mes luna di Mei, den e mes Golfo di Biscaya. E dia ai tambe nos a pasa nos Pentecostes sin haci misa mes.

Pero ta basta keha awor. Su manece lamá

a bedaar un tiki i nos a haci misa. Lastima koe e mehoría no tabata constante. Mas den dia el a lamta trobe. Nos ta weita nan kita tent, warda toer stoel di dek, i toer cos koe por moef, den bodega. I ta bon koe nan a haci asina. Pasobra den anochi a lamta un bientoe sin misericordia. E ta fleit den cabuja, e ta grunja den schoorsteen, den windsail, i ta grita un cantica espantoso, koe ta doena miedoe na toer hende, koe no ta costumá coe lamá, Cada bez lamá ta zoeta vapor i ta dal riba dek. I den toer esai Maurits ta boela i ta balia, i ta zapatea, cada bez ora su chapaleta ta sali riba awa. E ora ai e ta bira toer di maloe i ta zapatea mescos koe un mala muchá koe ta hanja zota.

Casi ningun pasahero no a cera wowo e dia anochi. Pa diez un or un dooshi a cai, un rato despues un botter a dal abao na filingrana, un rato despues toer piedra di hoenga dam a slip fo'i mesa plama na suela. Atrobe un rato i mi mes a lora cai abao mes pisá koe un sacoe di harinja.

I riba toer e historia dibertido i trabahoso na mes ora, bientoe tabata bai cantando su cantica spantoso, koe tabata parce un OE gigantesco, mientras olanan tabata bati maat riba dek.

Pa cuat'r nos a tende un slá pisá, kraakmentoe di paloe, camnamentoe di hende, papiamentoe. Un rato despues chapaleta a para. Awor sï mi no por a wanta mas den salon. M'a baha i aja m'a hanja algun otro pasahero, preocupá pa e mes pregunta. Un tabata falta un mea, otro un slof. Un tabata toer bistí caba, otro bistí coe japon ainda, a bini coe .... castol i parasol. I ningun di nan no tabatin cara di Pascoe. Ajá nos a weita tambe e cara rondó, rosado i bondadoso di Captan Koningstein. Coe su sonrisa di costumber el a tranquilisa nos toer. No tabatin ningun motiboe di spanta. Bientoe tabata un poco fuerte. I awor un ola grandi a subi bordo dal kibra na pida—pida e dos casitanan, camina seman pasá nos baca i nos porco tabata biba ainda. I awor vapor a

mengua su vert pa doena trahadornan ocasion di regla dek atrobe.

Awor toer a keda trankilo, i e drama a caba na un pitipieza. Sustoe a pasa, chanza a coeminza. Ta bon koe nos a mata e pobercito animalnan un seman promer, fono nan lo a moeri un morto muchoe duroe: muchoe duroe pa nan i.... muchoe duroe pa nos tambe. Betahim lo a spook te na Havre.

Awor un pasahero a pidi palabra. I serio manera un pampoena el a propone di pone mesa i di toema lunch awor numa, (4 or di mardugá) por si acaso mas aworo nos mester bandona vapor i baha den boto. E ora ai toer a hari te jora i union di raad a caba.

Mas parti a bolbe bai droemi. Ami a bai riba dek, pa mira lamar. I proteha contra bientoe i olanan tras di un carga di catoena, i teniendo coe toer dos man un renchi di heroe, nos a para admira boeniteza gigantesco pero terribel di un lamar rabiá. Cieloe tabata sembrá coe nubia color di shinishi. I fo'i tras di ċor-

tinan scur, solo tabata saca un cara corá. Lamar tambe tabatin color di shinishi, coe miles cabez di scuma blancoe asina leuw koe bista ta alcanza. I ora refleho débil di solo a cai riba e color di shinishi, lamar a haja un color bleek i morto, manera koper koe a perde toer su briljo. I constantemente e tabata moef noema sin sosiegoe, sin compasion, sin misericordia coe e pober pasaheronan koe tabata morto mareá. Un ora e ta forma un seroe, koe nos mester subi, un ora un valje koe nos mester dal aden. Un ora e ta subi p'adilanti, otro ora e ta subi patras. Asina nos a para mira basta rato, impresioná i babucá pa grandeza mahestuoso di lamar. I nos a keda para te ora lamar a basha un poco awa den nos cara, pa conseha nos di drenta salon. E ora ai nos a alza nos wowo na cieloe, nos a reza un Ave Maris Stella, i nos a pidi e Mama, carinjoso i poderoso riba toer, di warda nos barcoe i nos bida di toer peligro. I nos a drenta salon, profundamente combencide djé berdad aki:

Mas leuw nos ta sinti nos di auxilio di hende, mas tantoe nos ta jega cerca Dios.

## VI.

Dia dje mal tempo ai nos a camna solamente 141 milja den 24 ora, esta na 6 milja pa ora. P'esai a corre noticia koe vapor lo drenta Vigo, un haf chikitoe na costa di Spanja pa toema carbon. Unbez nos proyecto tabata clá. Na Vigo lo nos larga vapor, cohe tren pa Salamanca pa pasa nos Pentecoste cerca Pader Dominiconan, koe tin un combentoe aja. Di Salamanca lo nos a bai Madrid. I di aja lo nos a cohe tren pa bolbe Holanda via Paris. Dos pasahero mas tabatin idea di baha na Vigo. No koe nos tabata mal contentoe riba trato na vapor. Totalismamente. Pero sustoe dje mal tempoe a tolondra nos. E otro pasaheronan a bai asina leuw koe ja nan a drecha nan valies caba. I ora nan tabata toer prepará caba nan

a tende . . . koe tabata di was. Vapor lo sigui te Havre mes.

Nos a conforma mes lihé koe nos a forma e proyecto. I ta bon tambe. Pasobra pa realizé, nos lo mester a pasa casi mitar Spanja i henter Francia.

Henter dia lamá a keda fastioso. Tempran anochi cad' un a busca su camarote, abatido i cansá.

Esai ta unico dia koe nos a pasa maloe na bordo, esta, koe nos tabata un poco abatido i fastiá.

Un sonjo dushi i profundo a haci nos loebida toer cos. I asina dia a habri, nos coerazon tambe a habri pa un speranza nobo. Pa 4 or i mei di mardugá nos tabata admira riba dek boeniteza di solo koe tabata sali riba un lamá calmo bao di un cieloe sin nubia. E dia ai nos por a haci misa trobe.

Pa diez dos or di merdia nos a pasa di aleuw dilanti Cabo Finisterre. Su sombra só nos por a mira.

Awor nos a drenta Golfo di Biscaya. I mas leuw nos a jega, mas calma lamá a bira. Manera flornan ta bolbe habri asina solo sali, mescos e tempoe boenita a hala toer pasahero riba dek. Tabatin un animacion i un boroto, manera te awor nos a weita mashá poco bez. I un cantidad di boto i di barcoe i di vapor, koe nas a topa cada rato, a doena cada bez mas cos di papia, mas distracion.

Un barcoe koe ta bini di lamá grandi drenta Golfo di Biscaya, ta mescos koe un hende koe ta bini di un camina solitario den mondi, i ta hanjé di ripiente den un caja jen di hende.

Boto di piscadó, barcoe di bela, vapor di carga, di pasahero, di carbon i di guera. E ora ai toer ta cohe kijker, ta studia bandera dje vapor i ta busca su nomber, e lugá camina el a sali i su destino,

Ajera nos a weita tambe dos walvisch (bescop) koe a pasa nos na un cien meter di distancia. Cada rato ta spreit dos rayo di awa fo'i nan nanishi. Un di nan tabatin alomenos

diez meter di largura. I su raboe tabata sali riba awa mescos koe un pluma grandi.

Mas den dia vapor a coeminza moef atrobe, pero no mescos koe den Atlantico. Awor no tabata mas subi baha. manera den un stoel di zoja, sino un movementoe di un banda na otro, manera den un hamaca. Un tra'i otro pasaheronan a disparce trobe fo'i dek. I tempran caba toer tabata ketoe.

Pa diez-un or di anochi nos a para solito na bentana den salon pa mira faro di Ouessant.

E faro ai ta manda dos rayo di luz fuerte den cada 10 seconde. I ora nos a weita cada bez, refleho dje luz riba olanan scur di lamá, nos sinti a dal trobé riba Willem II, e vapor desgraciado. Ajá na Ouessant nan a hanja su laatste senja. Ajá nan a miré laatste bez na fin di Enero, promé koe el a drenta Golfo di Biscaya pa no bolbe nunca mas. Fo'i dje dia no a tende mas di dje.

Dia 5 di Febrero, un piscador frances a hanja un salba-bida di Willem II. I den e mes luna

nan a hanja ainda un pida di su boto, i un boeki di su hofmeester coe tres bitter notá riba 26 di Enero. Despues no a nota ningun gastoe mas den e boeki. De la manera koe ta muy probable koe dia di su naufragio tabata dia 26 di Enero.

Dia nos a pasa den e Golfo, nos a pensa hopi bez riba e vapor i e marineronan koe ta derá na su fondo. I e otro pasaheronan mes-cos.

Pero nos ningun no a papia coe otro pa no spanta otro pornada. Despues numa nos a tende, koe nos toer a pensa mescos.

Awé ta dia di Pentecostes. Lamá mes tin cara di Pascu. Tempran nos a haci misa.

I Vapor ta camna na 20 milja di distancia fo'i costa francés.

Awor nos tini aki 9 or mei di mainta, esai ta 4 or i mei di mardugá na Corsouw, esta ora pa bai misa mardugá. Nos ta uni nos oracion coe e di sacerdote koe ta haci misa pa pidi pa nos pueblo querido di Corsouw, Spiritoe berdadero di jioenan di Dios. Bon fiesta.

## VII.

Henter dia Domingoe nos tabatin weer di Pascoe. Un cieloe sin nubia, un bientoe favorabel, un lamá azul, lizo mescos koe un spiel.

Na cierto distancia nos a pasa dilanti islanan Ingles: Guersney, Aldemey, Casquets.

E de laatste principalmente nos por a miré basta clá, i su forma ta basta gracioso. Di aleuw e ta parce un coleccion di sombré, un banda di otro. P'esai na francés nan ta jamé: *casquets*, esta sombré of helm. Pa tres or nos a weita Cherbourg pero mashá di aleuw. E haf Francés a lamta den nos memoria un recuerdo mashá tristoe, Ajá, en frente di Cherbourg. Titanic a ancla laatste bez pa toema pasahero. Ajá nan a miré laatste bez anochi den encanto di miles i miles luz. Ajá nan a saca su portret promé koe el a bai New-York pa no bolbe nunca mas.

Mei anochi nos tabata en frente di Havre. Nos a spierta pa un refleho i un cortamentoe di luz manera di weerlicht. Bon purá nos a

bisti nos panja, nos a lora nos curpa i tapa nos cabez den un deken, pasobra anochi tabata frioe i awa tabata chip. I asina disfrazá nos a sali riba dek pa dos or i mei. Ajá nos a topa algun otro pasahero disfrazá di un mes manera gracioso. E dia anochi sí nos tabata parce di berde mes e *„spoki riba misa.”*

E trabao tabata duroe, berdad. Pero un bista toer afó a paga nos molester.

Ata Havre nos dilanti, den miles di luz. Promé un faro fuerte di luz electrica, koe ta drei-cada rato i ta habri riba lamá manera un waaier di luz.

Un poco mas leuw, un globo grandi di luz corá. koe ta crece, mengua, crece mengua cada bez. Despues di esai nos a topa kantoe di awa algun paloe pará, mescos coe paloe di telefon. Cad’ un di nan tabatin deferente luz blancoe i berde, un ba’i otro. Nan ta sirbi pa avisa loods di aleuw caba cuantoe awa ta para ai. E blancoenan ta bisa cuantoe *meter* awa tini. E berdenan cuantoe *decimeter*. I ajá tras un sin numero

di luz di diferente tamanjo i color; luz di cas, luz di caja, luz di barcoe, luz di vapor. I nan tabata parce nos mes tantoe wowo di amigoe, koe ta doena nos bonbini.

Net nos ta drentando, ata oloshi di un misa ajibanda a bati tres or, Mes ora nos a tende un voz nos tras: „Su Reverendo ta Pader Poiesz?".

„Si Senjor." „Anto tini aki cincoe carta i un paki." Esai tabata un gran sorpresa.

Cincoe carta. Pero ningun di Curaçao, un tarheta postal só coe saludo di... muchanan di Pader Jansen.

Apenas nos a traca na muelle, nos a tende e desgracia grandi koe a pasa den Golfo di San Lorenzo cerca Canada, i coe a costa bida na mil hende. E Empres of Ireland ta haci un competencia tristoe n'e otro vapor-nan koe a perde. Titanic a costa bida na 1565 hende. Taish a perde na 1908 en trente di costa Japones i 1505 hende a bai fondo coené. I Empress of Ireland a conquista di tres lugar den e careda funebre.

Nos toer a keda profundamente conmoví i

impresioná. I sin ganja nos mester reconoce coe toer frankeza, koe nos a desea: Mara nos a jega na nos destino caba.

Tempran nos a baha na tera pa pone un cable pa Holanda, i despacha algun tarheta postal, i promer parti dje impresionnan di biahapa „La Cruz".

Probablemente lo nos mester keda 4 dia na Havre. Di dos dia di Pascoe nan no ta traha. E otro dianan tambe trahadónan ta mashá trabahoso. Anto nos jioenan di Curaçao ta toer otro hende, gabá i aprecia pa captan i toer otro oficial na bordo.

Aki na Havre nan ta traha di siet'or i mei te diez un or i mei. E ore ai nan ta bai cas pa bolbe un or i mei, i traha te cinc'or i mei.

I nan ta cobra un franc, esta cincuenta cens pa ora. Pa cada ora despues di seis te diez or, nan ta cobra un florin. I despues di diez or nan ta cobra cuater franc, esta dos florin pa cada ora. I con toer esai nan ta asina rebolteá koe nan no ta wanta nada. I si cualkier hende

por puranan. nan ta capaz di biséle „*A vous l'honneur, Monsieur*," loque ta nifica: meneer mes por hacié. I nan toer ta capaz di bai tambe. I bo no ta hanja ningun otro na nan lugar. Asina leew Socialismo a pusha nan coe nan ta haci abuso di nan poder.

Pueblo di Havre ta masjá hacidó di fiesta. E dia ai tambe tabatin cos extra. Tabatin pustamentoe di diferente banda musical. Cantidad di banda musicalnan di Havre i toer lugá ajabanda lo saca nan saber, pa weita ken ta toca mihó. Mainta tempran caba nan tabata marcha tocando, cantando, bandera padilanti hopi hende nan tras. Stad mes tabata toer na flor, escudo, bandera, trofeo i instalacion electrica pa iluminacion di anechi.

I mas laat a bira, mas henter pueblo a anima. Alameda, dilanti Stadhuis, tabata jen-jen di hende. Stadhuis toer na luz. Riba alameda cadenanan largoe di luz electrica, den globo di diferente tamanjo i coló. E caja grandinan koe ta doena bista riba e alameda, tabatin riba nan,

manera un dak di luz di varios coló. I un bientoe suave tabata zoja e bandera i e flornan den briljo dje luz, loque e causa un efecto fantásticoe.

I musica den kiosko tabata toca, siete banda den caja tabata toca. I cada rato ta sali un banda musical fo'i un otro caja.

I toer ta pasa dilanti alameda, koe tabata manera centro di henter fiesta. I cada banda musical a aumenta animacion den alameda. I porfin e entusiasmo a subi asina tantoe, koe nos a hanja prudente di retira. Pa nueb'or i uu cuarto nos a cohe nos camina solitario pa vapor. Mi guia tabata un jioe di Curaçao, roeman di un di mi miembronan di raad. I pa diez or nos tabata droemi caba, leuw fo'i toer e babelnan.

## VIII.

Su manece tempran caba nos a baha trobe pa conoce Havre, no di fiesta manera ajera, sino den su bida da di costumber.

Promer cos koe a jama nos atencion tabata

un yate grandi, blancoe, coe koper koe ta brilja den solo mescos koe oro. Un salon di mahoc bruin, casi enteramente di glas. Un instalacion di marconi, i di luz pa ristra lamar anochi, mescos koe vapor di guera sa tin. Tabata yate di Rothschild, un multomilionario di Paris, koe quizas un bez cada anja ta haci escursion coené.

En frente dje bibá di luho un lugá di miseria un cas nan ta jama „*morgue*” na francës. Ajá nan ta expone e mortonan koe nan sa hanja den rioe, ó den lamá pa nan famia por reconoce nan.

Di aja nos a sigui pa conone pacus grandinan. Nos lo no menta toer luho i boeniteza koe nos a weita.

Dos cos só nos kier menta.

Ata es un di promer. Pa un schrift di scool, koe na toer camina ta bende pa dos placa nan a pidimi un franc esta 50 cens.

Esun di dos ta interesa nos industria di sombré. Nos a bai mira diferente pacus di sombré pa busca nos sombrenan di Curaçao.

Porfin nos a hanja algun, coe nan prijs pegá ariba. I scucha awor un cos gracioso.

Un sombré di cincoe real tabata marcá coe.

*Diez Franc*

esta:

*Cincoe Florin*

Un sombré di un florin tabata notá pa

*Diez dos Franc*

esta:

*Seis Florin*

Manera shonnan ta tende. Esai ta sinja, koe nos industria di sombré por saca muchoe mas probecho, basta koe fo'i tera nan conoce nos sombrénan, basta koe nos prepara nan mas tantoe na Curaçao mes.

Tramerdia nos a bai Sainte Adresse, un pueblo den cercanía di Havre, conocí pa su boeniteza.

Pa dos or i mei nos a toema tranvía electrico. I den un mei ora di tempoe nos a jega. E ta pasa den cajanan di mas nobo i di mas boenita di Havre, e ta subi, subi, semper mas haltoe

te ora nos a jega riba punta djé ceroe, koe ta doena un bista magnifico riba lamar i riba henter Havre coe su haf enorme i su barcoenan.

Ningun pen no por describi e impresion ai. Hende koe sá, a declara nos koe ta mescos coe Golfo di Nápoles.

Un forti coe cajon grandi ta ocupa e ceroe pa proteha Havre contra toer ataque di enemigoe. Mas leuw dos faro, haltoe duroe i fuerte pa tira nan luz miljanan leuw riba lamar pa moenstra camina derechoe na pober nabegantenan den scuridad di anochi.

I sin embargo nos a mira riba e ceroe un cos, coe ta proteha Havre muchoe mas sigur koe e cajonnan di forti. Un cos koe ta doena nabegantenan muchoe mas claridad i garantía di salbacion koe e dos faronan huntoe.

Haltoe riba agitacion di ciudad, haltoe riba boroto di olanan ta para un misa, i haltoe riba e misa ta para calma i serena den toer tempestad. *Notre Dame des flots:* Nuestra Señora di olanan. Coe su cabez un tiki bahá riba su pe-

choe, e ta tira un mirada di carinjo maternal riba Havre, i lamá na su pia. I fo'i su mân habrí parce e ta basha constantemente un abundancia di bendicion riba e joenan koe ta lucha den ciudad, riba e otronan koe ta lucha riba lamá. Nos a larga toer vilja i toer luho pa loke ta i nos a bai derechito riba e misa. Nos a drenta i nos a hanja hopi hende na roedia dilanti un altar toe na flor i na bela.

Henter muraja tapá coe piedra di marmer, grabá coe letternan di oro expresando gratitud di tal i tal i tal, koe a scapa di un naufragio Te na boveda bo ta weita cuadro i portret di barcoe koe ta reconoce poder di La Birgen. Gratitud den luz di bela, gratitud den perfume i boeniteza di fior, gratitud grabá den marmer pintá riba tela, bordá, den purper i seda.

I mientras tanto nos ta na roedia hende ta drenta, hende ta sali, pa trece cada bez un cumplimentoe nobo djé profesia: „Desdi awor toer generacion lo halza mi." Aja nos a weita un marinero hoben i robusto huntoe coe su mama,

koe a bin cende un bela pa La Birgen promé koe e bai lamá. Aja nos a weita un captan bieuw; su man koe antes tabata tene timon coe tantoe vigor i energía, tabata tembla ora el a cende un bela pa La Birgen. I den refleho dje luz nos a nota un lagrima den su wowo; i e lagrima a cai dilanti altá di La Birgen como un perla precioso. Aja nos a weita un mama na rouw coe tres jioe, cad'un coe un bela na man. E di mas chikitoe no por a alcanza: su mama mester a hizé, p'e por a cende coe su mes man inocente un bela p'e Reina di Birgennan.

Mientras un mundoe sin fé tabata biba su bida di luho i di picá, pueblo católico den toer sn categoria tabata bishita e misa chikitoe pa honra e Birgen humilde di Nazeret.

Nos a bolbe cas e dia anochi coe mas conflanza den poder i carinjo di La Birgen.

## IX.

Su manece nos a haci un biaha na Rouen, un ciudad grandi di Francia, camina Inglesnan a kima Juana de Arco, dia razon 30 di Mei 1431. Recuerdo dje birgen glorioso i balente koe e doena su mes bida pa salba bida di su patria, a hala nos coe un atraccion irresistible.

Pa 8 or di mainta nos a toema e tren expres di Paris, koe ta para na mashá poco lugá.

E ferrocaril ai ta trahá coe mashá hopi gastoe i trabao. Cincoe bez e ta pasa bao di un ceroe. E buracoe koe e ta pasa aden, nan ta jamé tunnel. Cincoe bez nos a pasa den un tunnel asina. E ora ai ta bira scur den tren mescos koe anochi, i mes ora toer luz ta cende. Nos tabata biaha coe un familia inglés: tata coe mama coe tres jioe. Como den nos apartamento luz tabata nenga, nos tabata den scuridad completo, cada bez ora nos a drenta un tunnel. Un biaha meimei di un tunnel tren a grita varios bez, caba di ripiente e ta para,

i ta keda mas di 10 minuut sin moefi. E ora hende grandi a spanta, jioenan un- ta grita, otro ta jora. I nos mes tampoco no tabata muchoe trankilo den e scuridad infernal, scondí den mondongo di un ceroe.

Pa 9 or i mei nos a jega Rouen coe 20 minuut di atrazo.

Imediatamento nos a bai na conbentoe di San Benito, pa bishita un soeur holandes, koe tin un roeman pader na Suriname.

E soeurnan ta dedica nan esclusivamente na adoracion di S. S. Sacramento koe ta constantemente exponé den nan capilja. Nan ta tene Hesus companía, doené satisfaccion pa un pueblo koe ta sigui largoe i koe no tin tempoe p'e. P'esai nan toer tini riba nan pechoe un remonstrans di oro, bordá den nan panja pretoe.

Soeurnan a ricibi nos coe un cordialidad mashá grandi, i nan a ofrece nos di bin come merdia ajá.

Directamente di combentoe nos a bai mira

Cathedral di Rouen, koe ta un obra maëstra di architectura.

Esta un misa magnifico! Misa di Pietermaai i di Otrabanda por para 'den, un banda di otro, i ainda lo sobra basta haltura pa pone esun di Santa Rosa riba nan. Nos a conta 19 alta, 15 confesionario, tres preekstoel i tres orgel grandi.

Tabatin tambe un altá di Juana de Arco, toer trahá di marmol blancoe. Pará banda dje altá i cerá den un leishi tras di un glas grandi, tabatin un vaandel finisimo, coe un imagen grandi dje birgen, bordá coe oro riba seda azul. I aja bao:

Damsnan di diocesis Rouen
na bienaventurada
Juana de Arco.

Di ajá nos a bai dos otro misa mas, mes grandi, mes boenita, mes imponente. Toer muraja dorná coe imagen i cuadro gradá den piedra mes. Toer bentana di glas di diferente color, koe ta forma un cuadro lindísimo.

Pero coe toer nos admiracion nos no por a larga di hanja un impresion tristoe. Na Rouen nos a observa e mes-cos koe nos a nota caba den toer misa di Havre. Misanan tabata grandisimo, imponente, pero mal conserbá, i p'afó alomenos gravemente descuidá. Nan ta un imagen elocuente di situacion religioso na Francia; nan ta imagen idéntico di pueblo francés di awendia. Un pueblo grandi, glorioso, ardiente i fervoroso den su fé na tempoe pasá, pero frioe i indiferente i sin smaak awendía. Gobierno francés tin placa pa toer cos, fuera pa conserba e monumentonan di su gloria i di su religion.

Mescos koe Juana de Arco. Nos a pasa e ciudad, nos a topa tres, cuater, cincoe estatua di toer sorto di general ó artista. Pero di Juana de Arco ningun. Nan ta erigi estatua pa actó i regenado, ma no pa e birgen koe ta corona di Francia. I n'e lugá mes, camina el a caba su bida glorioso coe un morto mas glorioso

ainda, bo ta weita simplemente un piedra den suela, grabá aden:

Juana de Arco
30 di Mei 1431.

Ningun imagen, ningun baranda mes.

Unico cos ta un borchi clabá na marshé, scirbí coe letter di oro grabá den marmol:

Aki tabata para
Cadalso
di Juana de Arco
koe Inglesnan a kima
dia Razon 30 di Mei 1413.

Como e piedra ta mei-mei den marshé, constantemente nan ta sushé coe toer sorto di cos. I mientrastanto nos, estranheronan, a descubrí nos cabez di respet p'e lugá, pueblo mes tabata para riba dje coe berdura, coe carni i toer clase di mercancia

Tramerdia nos a bai bishita e torre, camina nan a tené preso. Hende no por figuré un cos mas tristoe. Muraja diki, coe aki i aja un scréfi

pa hanja un tiki aire i luz. I aja e birgen heroíco a pasa su dianan sin luz i sin aire, den frialdad di prison, sperando e ora fatal koe nan lo hibe candalso, camina el a sclama: Rouen, Rouen, t'aki mi mester moeri?

Como ta diahuebes só e torre ta abrí pa público (i nos tabata ai dia razon) nos no por a mira su p'aden.

Despues nos a bai weita Palacio di Husticia, un obra maëstra di architectura di siglo XVI.

Ajá nos a weita un piedra dedicà na memoria di Corneille, e gran poëta francés, koe a nace na Rouen.

Pero nos smaak a kita caba. Desgraciado un pueblo, koe ta desprecia perlanan di mas precioso di su corona nacional.

Pa 4 or nos a sali fo'i Rouen, i djies pasá di seis nos a bolbe gana Havre.

## X.

Porfin nos ultimo dia na Havre a jega. Awe ta dia Huebes, i majan ta promé dia Biernes

di luna di Juni. Un dia boenita pa caba e biaha koe nos a coeminza dia di Patrocinio di San Hosé, anto pramé dia Domingo den luna di La Birgen.

Mainta nos a sinta scirbi basta rato pa „La Cruz". Despues nos a bai mira „La France", e vapor di mas grandi di Francia. Di antemano captan Koningstein a pidi un permit scirbí di agencia. I companjá di captan nos a bai bordo. Ta mashá dificil di figura nos e vapor, si nos mes no a bishité. E ta un pueblecito riba lamá. Si toer empleado coe pasahero ta na bordo, e tin mas hende den djé koe henter parokia di Montanja. Su largura ta 220 meter, su anchura 28. Su mákina tin un forza di 40.000 cabai. E tin lugar pa:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 534 | pasahero | 1a | clase |
| 442 | „ | 2a | „ |
| 226 | „ | 3a | „ |
| 724 | „ | 4a | „ |
| 1926 | | | |

Pone acerca e empleadonan koe ta 600 na toer, anto ta hanja den e pueblecito flotante un poblacion di 2.526 alma.

Toer cos ta grandi i grandioso. Aja nos a weita un imprenta, un biblioteca, un oficina di post, un di telegrafía, un barbería, un kantoor di informacion, pacus di diferente cos di luho i di hunga. Hasta tabatin un sala pa muchanan diberti coe teatro di popchi.

Ora bo ta para riba brug di mas haltoe i tira un bista abao, bo cabez ta bira. Di ajá nos tabatin un bista boenita riba henter Havre.

Ma sin embargo nos ta prefera nos vapornan mas chikitoe. Den e hanchinan smal dilanti e careda largoe di camarote bo ta hanja bo primí, sofocá. Maske cuantoe waaier electrico por manda aire, maske cuantoe luz electrica por plama claridad, sin embargo, bo ta keda bao di impresion di ta cerá.

Pero nos tin un inconveniencia mas grandi ainda. Bo no por hanja camina, no tini menos koe seis subí. Pone acerca e número grandisimo

di hende na bordo, anto ta casi imposibel pa toer scapa en caso di un desgracia grandi. Anto ta casi necesario koe majoria ta bai fondo huntoe coe vapor, si pasé un desastre.

E dek di paséo di primera clase mes ta asina „*protehá*" contra bientöe i olanan, koe bo no por kita foi dje maske vapor ta zink. I bo ta hoga luhosamente „*protehá*" contra olanan di lamar.

Pa 2 or i mei Maurits a *coeminza* sali. I net 4 or a bati nos afor, tantoe nos mester a spera promer cada brug a abri. Nos a keda na Havre di dia luna 3 or di mardugá te dia huebes 4 or di tramerdia.

Nos a tira un ultimo mirada riba boeniteza dje ciudad. Promer, un playa di zantoe blancoe.

Despues un sin numero di cas, diferenciá pa algun misa, i castiljo. Ai tras un leishi di flor i paloe. I airiba un cieloe di un blauw purisimo.

Di aleuw nos a descubri Nuestra Senjora di olanan, nos a pidi un ultimo bez su bendicion i nos a drenta salon pa scribi. Majan anochi

nos ta na Amsternam coe poder di Dios.

Ata nos ultimo anochi na bordo.

Nos tabatin motiboe, pa gradici Dios. Trinta i tres dia riba un vapor basta chikitoe, den un lamar basta trabahoso, i sin embargo, no a pasa nos ningun desgracia, casi nos no a marea mes. Al contrario, nos a pasa alegre, contentoe i satisfechoe.

Anochi nos a pone nos cabez abao, jen di sintimentoe di gratitud. I nos a sonja coe hopi cara conocí, koe lo nos weita pronto despues ni un separacion tantoe largoe.

Anochi varios bez nos a weita manera cortamentoe di weerlicht: esai tabata faro di Greenez.

Su manece lamar a corona su trabao di trinta i tres dia : jobida, bientoe, i hopi lamar. Tantem koe no salta rioe, no hura pa cainan. Esai nos a experimenta tambe. Ajera nos a broma muchoe. E lamar di noord-ai ta trabahoso furioso i . . . . golos. Nos a marea koe ta un gustoe (mi ta meen un disgustoe), nos a marea bai, i nos no a stop, promer koe nos a drenta Ymuiden.

Awor nos a coeminza regla nos curpa, nos camarote i nos equipage.

Di Ymuiden pa Amsterdam ta tres ora: un paseo boenita â través di cunucoe i hoffi. jen di fruta i berdura i bestia gordo. Ta imposibel di expresa toer e sintimentoenan koe a bacia jena nos alma duranti e ultimo biahecito.

Boca ketoe nos a para mira i pensa numa, pensa numa riba e diferencia den diez anja pasá i awor, pensa i repasa den nos memoria toer loke a pasa nos durante e tempoe ai.

I un lagrima a brota na nos wowo, un perla di gratitud, koe Dios a warda nos toer e tem contra tantisimo peligro.

Di aleuw nos a weita nos hendenan para spera nos. P'esai nos a bai despedi di captan i toer su oficialnan, gradici nan sinceramente pa toer bon tatoe, pa toer atencion, koe nan a moenstra nos.

Publicamente nos ta repeti esai. Un saludo di gratitud, di homenahe, di aprecio i di amistad pa captan Koningstein i su oficialnan, koe a

haci nos biaha lo mas agradable posibel pa nan tratoe cordial i amistoso.

Toer hende, koe na bordo di vapor kier pasa bon rato, mester biaha coe nan.

I despues di a despedi di tripulacion i pasahero, nos mester despedi di nos lezadornan tambe. Ta penami, ma mester. Ya mi hendenan ta coeminda mi di aleuw caba, ta coe nan mi mester entende awor. I nos ta pidi toer lezador di „La Cruz" un ave Maria só, pa despues di cuaresma otro anja, coe promer vapor, nos por bolbe Corsouw coe forza nobo, coe salud i . . . coe algun cos mas.

CUM SUPERIORUM ORDINIS LICENTIA.